

## LANGUE VIVANTE B

Durée 3 heures

Contraction croisée et essai. Les deux exercices du sujet de langue vivante B sont affectés de coefficients identiques.

Les candidats doivent indiquer le nombre de mots comptés après chacun des deux exercices.

### CONTRACTION

Les candidats contractent en 130 mots (+/- 10%), dans la langue vivante choisie, un texte unique de 700 à 750 mots, rédigé en français et portant sur les enjeux sociaux, économiques, culturels ou scientifiques de l'actualité.

#### **Sujet 2023 : Les conséquences humaines/sociales du recours au télétravail dans un contexte de pandémie et de post-pandémie**

Texte très « construit », avec des parties claires et des articulations logiques marquées > sujet plus linéaire que l'année précédente.

Il pouvait donc être contracté paragraphe par paragraphe – mais

- (1) cette approche rendait assez difficile de respecter la limite des 130 mots (texte sans gras, sans superflu, difficile à rendre dans sa richesse en 130 mots si l'on suit le fil de A à Z) ;
- (2) toute tentative de réorganisation du texte intelligente (autour de thématiques comme *le temps et l'espace ; l'individu, la société, la démocratie ; choix et décision vs contrôle*) fut valorisée par rapport à des rendus plus « plats », sans aucune prise de risque.

### ESSAI

Les candidats doivent rédiger dans la langue vivante choisie un essai de 200 à 220 mots. La question posée est commune à l'ensemble des langues vivantes offertes au concours, et porte sur la thématique du texte proposé pour la contraction.

On souhaite une réponse à la question posée ; on souhaite une réponse structurée : introduction, 2 ou 3 paragraphes, conclusion.

#### **Sujet 2023 : Pensez-vous que le travail à distance change notre relation avec le monde du travail ?**

Difficultés principales :

- redites par rapport au texte, surtout cette année, où le sujet de l'essai était particulièrement proche de la problématique soulevée dans la contraction, et où fut grande la tentation de tout simplement traduire des parties du texte pour écrire l'essai (ceci fut pénalisé lourdement dans la catégorie « qualité de l'argumentation »)
- si les candidats n'arrivaient pas à bâtir une réflexion indépendante de ce qui avait été dit dans le texte, ils pouvaient aussi être tentés de faire du remplissage avec (1) des arguments vides ou artificiels (2) une pléthore d'exemples mal choisis ou de micro-détails sans intérêt (ceci fut également pénalisé dans la catégorie « qualité de l'argumentation »).

#### **Statistiques (comparaison avec les chiffres pour 2018-2022) :**

- |  |                       |                  |
|--|-----------------------|------------------|
| - Anglais :  | 2196 copies corrigées | Moyenne 9,30/20  |
|  |                       | Ecart-type 3,42  |
| > moyenne en très légère baisse par rapport aux années précédentes |                       |                  |
| - Allemand :   | 23 copies corrigées   | Moyenne 10,74/20 |
|  |                       | Ecart-type 3,67  |
| > moyenne assez stable par rapport aux années précédentes          |                       |                  |



## REMARQUES SUR LA CONTRACTION

Article qui fourmillait d'idées, donc l'esprit de synthèse était particulièrement nécessaire cette année. Il convenait de ne pas trop se focaliser sur des éléments relativement peu saillants.

Si l'essentiel du texte a été bien compris par les candidats, nous avons noté des difficultés à saisir des points plus complexes comme le questionnement sur la démocratie.

Le lexique de la plupart des candidats était problématique (1) dans son orthographe, celle-ci étant fantaisiste et (2) dans le recours peut-être plus systématique encore que les années précédentes aux calques du français (*there was a changement, collaborators, numeric etc*)

On retrouve toujours les mêmes soucis syntaxiques dans les questions, et des problèmes de conjugaison de base (surtout du present perfect), mais ce qui nous étonne le plus est l'absence de plus en plus fréquente d'accord sujet/verbe (*he have, they is, he are*)

Le jury insiste sur la nécessité de maîtriser les bases ... tout en rappelant qu'à ce stade des études on s'attend à des phrases complexes.

Pour les liens/articulations logiques : des membres du jury notent qu'il reste aux candidats à trouver l'équilibre qui rendrait leur argumentation plus authentique – beaucoup de travaux sont dépourvus d'articulation logique, ou cette articulation est au contraire surfaite ou artificielle (présence constante de « on the one hand, on the other hand ; in a nutshell. »).

## REMARQUES SUR L'ESSAI

Nous rappelons qu'il convient d'éviter les problématiques 'binaires' et sans nuances. Ex : "On the one hand teleworking can change many things at work. On the other hand, the work is the same at home = I have two opinions, first it's no and second, it's yes".

Attention aussi à l'argumentation qui restreint le sujet à 'the pros and cons of working from home' avec liste des avantages et des inconvénients, surtout matériels/logistiques . Cette année le jury s'attendait à ce que les candidats traitent en profondeur la question du lien-même au travail ('the relationship to work') – à quel point est remis en question le primat de l'activité professionnelle à la suite des confinements par exemple. Ainsi, nous avons déploré une transformation quasi-systématique du sujet de l'essai en « quels sont les avantages et les inconvénients du travail à la maison ? » sans prise en compte réelle de la question initiale posée.

Il convenait d'éviter une réflexion trop détaillée sur les modalités des confinements liés à la pandémie (2020, c'est fini) : la question portait sur le temps du présent ('do you think working from home is changing our relationship to work ?') – est-ce que le travail à distance est en train de changer aujourd'hui notre rapport avec notre activité professionnelle ?

On pouvait espérer davantage que l'accumulation d'exemples banals : avec le télétravail, on peut se lever plus tard / travailler sur son canapé etc.

Rappelons qu'on ne reprend pas les arguments du texte, même en ayant l'honnêteté de citer l'auteur : le jury s'attend à un travail de réflexion, à l'issue duquel les candidats trouvent leurs propres arguments. Ici les références à *The Big Quit, Quiet Quitting, The Four-Day Week* etc étaient les bienvenues – de telles références montrent une certaine culture générale concernant les nouvelles tendances sociétales dans les pays anglophones, certainement acquise via la lecture régulière de la presse.

Pour finir : les expressions idiomatiques sont les bienvenues, mais elles ne doivent pas se substituer au contenu et n'être qu'un vernis rhétorique. Ainsi, les jurys ont parfois des copies très médiocres dans le fond (compréhension, méthodologie) qui tentent d'impressionner le lecteur avec une sur-utilisation d'expressions idiomatiques intéressantes en soi mais appliquées maladroitement par ailleurs.

## **RAPPORT FINAL POUR LVB ALLEMAND (POUR GRAMMAIRE & SYNTAXE : cf ANNEXES)**

Cette année, le document proposé était un article de journal, rédigé par Pascal Chabot et publié dans *Philosophie Magazine* du 4 février 2021. Il traitait la problématique des changements profonds dans le monde du travail. Le télétravail, imposé par les entreprises pendant la période du Covid, a-t-il modifié en profondeur notre perception du travail ? Quel impact a-t-il sur les relations humaines au sein de l'entreprise ?

### **Contraction (130 mots, +/- 10 %)**

Sauf exception, les candidats ont su restituer correctement les idées principales du texte.

### **Rédaction (200 - 220 mots):**

Pour la rédaction, il fallait répondre à la question suivante : *Denken Sie, dass sich durch das Homeoffice unsere Beziehung zur Arbeit allmählich verändert ?*

## **COMMENTAIRE GENERAL POUR CONTRACTION ET REDACTION**

Si les candidats ont su restituer le texte proposé et s'exprimer sur la question, la véritable différence entre les copies s'est faite sur le plan linguistique.

Pour traiter le sujet de cette année, les candidats devaient maîtriser le vocabulaire de base de plusieurs domaines :

- le monde du travail (p.ex. der Arbeitsplatz, die Arbeitszeit, ins Büro gehen, zuhause arbeiten, zusammenarbeiten, ...)
- la communication (p.ex. das Netzwerk, eine E-Mail schreiben, telefonieren, die Plattform, die Videokonferenz, ...)

Il ne faut pas hésiter à donner des exemples concrets. Ceci rend la rédaction vivante et originale et témoigne d'une vraie réflexion sur le sujet. (p.ex. l'avantage du télétravail pour l'environnement)

Le jury a remarqué que la plupart des candidats ont bien structuré leur contraction/rédaction pour « guider » le lecteur. Les mots de liaison (p.ex. zuerst, dann, zwar/jedoch, anschließend, abschließend, zum Schluss, ...) sont particulièrement appréciés.

Voici quelques autres remarques destinées à améliorer la qualité des travaux :

### **- La déclinaison**

Les correcteurs constatent, que certains candidats ne tiennent pratiquement pas compte des règles de déclinaison.

### **- Les verbes**

- Il est souhaitable que les candidats connaissent les prépositions des verbes fréquemment utilisés. (p.ex. sich über etwas informieren, sich für etwas interessieren)
- Veiller à maîtriser la conjugaison des verbes de base au présent et la forme du participe passé. (p.ex. er fährt, fahren → ist **gefahren**)

### **- Le genre**

Il convient particulièrement d'éviter des erreurs sur le genre d'un nom, élément important pour la déclinaison. Il existe certaines règles pour faciliter l'apprentissage !

### **- L'orthographe**

Il faudrait également attacher plus d'importance à une orthographe correcte.

### **- La ponctuation :**

Si les correcteurs ne s'attendent pas à la perfection, il serait tout de même souhaitable de respecter quelques règles de base pour faciliter la lecture et la compréhension du texte.

p.ex. : Une proposition principale est séparée d'une proposition subordonnée par une virgule.  
(p.ex. Ich denke, dass ....)

## **RAPPORT FINAL POUR LVB ESPAGNOL**

Le jury a le sentiment que le niveau se dégrade année après année et ce sentiment est d'autant plus fort que les très bonnes copies se font de plus en plus rares : pas de 19/20 comme l'année dernière : sur 23 copies, un 14,5/20 ; un 15/20, un 17,5/20. Une mauvaise note record à 0,5/20. Quant au reste, c'est globalement plutôt médiocre.

Le problème de base est qu'une langue non maîtrisée ne permet pas d'exprimer ses idées. Par conséquent, les candidats qui ont un niveau de langue trop faible ratent les deux exercices, le fond et la forme allant forcément de pair. Les structures de base ne sont pas connues ; la conjugaison est une véritable catastrophe sur certaines copies ; pour rappel, l'accentuation en espagnol n'est pas une option.

Le lexique de base n'est pas toujours maîtrisé (un employé, travailler...) et le jury identifie une tendance à l'approximation assez affligeante, plusieurs candidats pensant qu'il suffit d'ajouter un « a » ou un « o » à la fin des mots pour avoir un mot en espagnol...

Concernant les liens logiques : on a l'impression que les candidats ont compris qu'il faut employer des liens logiques mais ils les emploient de façon aléatoire.

### **Remarques sur la contraction**

Dans de nombreuses copies, le début du texte a été mieux restitué que la fin.

### **Remarques sur l'essai**

Le jury déplore une tendance à reprendre les arguments du texte de la contraction ou à trouver des arguments quelque peu contestables (« le télétravail, c'est mieux pour les femmes pour s'occuper des enfants » ...). Quelques bonnes copies ont relevé le niveau cependant, avec des argumentations plus nuancées, basées sur l'apparente liberté que donne le télétravail quand, en réalité, il devient une contrainte parfois insupportable pour le travailleur : en faisant entrer le travail dans l'espace domestique, il envahit l'espace et le temps personnels.

## **RAPPORT FINAL POUR LVB ARABE (POUR GRAMMAIRE & SYNTAXE : cf ANNEXES)**

Pour les candidats, le niveau de difficulté du sujet de cette année était globalement équivalent à celui de l'an dernier : l'exercice de contraction était plus facile alors que le sujet de l'essai était plus difficile.

Les candidats en arabe, comme pour les années précédentes, ont un excellent niveau (locuteurs natifs ou bilingues).

### **Remarques sur la contraction**

L'épreuve n'a posé aucune difficulté de compréhension ou de méthodologie.

Les candidats ont parfaitement su repérer et réécrire toutes les idées importantes – même si la dernière idée du texte n'a pas été bien mise en valeur par quelques candidats.

Deux candidats seulement ont eu un léger malus lié à la longueur de leur travail.

### Remarques sur l'essai

Les candidats ont globalement montré une bonne maîtrise de l'exercice de rédaction (Un seul candidat n'a pas respecté la longueur demandée, avec un nombre trop important de mots).

Les candidats ont, en général, bien réparti le nombre de mots produits entre les trois parties principales de l'essai : introduction, développement, conclusion.

Nous conseillons aux candidats de bien penser à utiliser la ponctuation avec rigueur et d'introduire des connecteurs logiques entre les paragraphes afin de structurer davantage leurs productions.

## RAPPORT FINAL POUR LVB ITALIEN

Le jury note que le sujet fut aussi réussi que ceux des années précédentes, avec un lexique varié et assez riche, ainsi qu'une syntaxe et des liens logiques corrects.

## ANNEXES

### ANGLAIS : ERREURS RENCONTREES

#### LEXIQUE : CONTRACTION

Lake of control

The work world

To instaurate

changements

they are privatizing themselves

it threats our relations

all the necessary stuff was already ready

bonds vs bounds

revendications

coercition

hierarchia

trustly relationships

the work time is altering

the social leaks that we have at work

it reinforces

socialisement

the stop of circulation in the city

there is a changing from

the way of work

fastly

it has fatergasted the society

the statut is definted

the numeric era

It limitates

Work knows an enormous change

Collaborators (for colleagues / co-workers)

we need to found the just middle

principle vs **principal**

the raise of freedom

by the force of things (by necessity)

the corporate changes

the Internet prime?  
Home working deletes common area for workers  
The biohazard has changed the vision of work (for pandemic)  
The stop of the system  
Links are widening (for : they are loosening)  
The plague (for = the pandemic)  
They have enlightened new possibilities  
The wake of remote work has brought issues  
Mind kind (for : mankind)  
Autonomia  
Appurtenance vs belonging  
A fatality (prefer : an inevitability)  
*ce déplaisant work*  
It require a mean to get there (for = a means)

### SYNTAXE : CONTRACTION temps-"s"-passif-adjectifs

Changes in workplace  
Due to pandemic  
System stopped  
Work's rhythm  
Daily life's people  
Since a long time  
The human's brain  
Stucked  
Face to this evolution  
The work's space  
The mankind's way of thinking  
The no soft skills' development?  
It participates to the decrease  
As the author suggests it  
The values that born in the office  
Office was see like a control place  
Our way to work  
This evolution of mind  
The world of the work  
on technology point of view  
since the pandemic beginning  
grade vs rank / level / position / status  
it gives us more liberty (vs freedom)  
new possibles' apparition  
to choose pauses' time  
modern's work started to change  
to make apply (faire appliquer)  
*it does have modified our relationship to work*

### SPELLING : CONTRACTION

To deasappear, disappear *desappair* etc  
Greatful  
Widder  
To loose  
dramaticly  
democratie

completely  
easily  
shearing (sharing)  
hudge  
it as changed (!)  
schedjual (for schedule) !!!  
everyone have is own space  
the hole environment (for : whole)  
where VS were !!!

### LEXIQUE : ESSAY

The morning mice race (for = the rat race)  
To resume your life to what you are doing at work  
It fragilizes relationship  
To planify  
It has for consequences that  
It can be nefast  
Sure thing that people working .... = too colloquial!  
Familial relationships  
Social media VS platforms & networks  
To be passionated  
Disturbations  
Unadapted (for : unsuitable, inadequate)  
Self working informaticians  
Uncapacity  
Handed jobs (for = manual jobs)  
To perturbate  
To respond to a superior (to work under somebody, to report to somebody)  
Healnet (for = health)

*instantanely*

*It ponders the question of*

Overall vs overhaul

Quilt quitting (for = quiet quitting)

*In our hustled culture driven society, working is essential.*

*glumyline*

*coworkers*

The work is more and more numeric

*In contrary to blue-collar jobs,  
so the evolution curb becomes softer.*

Innovating (for = innovative)

Benefic

To revolutionate

Benefictions

*the secernity of working at home.*

*that can enlight us on the relationship*



this topic is contraversed  
in the facts,

for = in actual fact)

“Comportment” = *behaviour* is a hundred times more natural

### SYNTAXE : ESSAY

It vanished the borders

does it is more profitable ?

they lost he lost : how not to conjugate « to lose”

Telecommuting allows to save money as oil

The working from home future

It can be downside

to what extent does working from home transforms our vision of work?  
it may still beeing hard.

Nobody can contends that ...

office for a while has benefits. It allowed workers to  
think about their work and if they are happy while doing it/

it fundamentally don't change their it.

A new lifestyle is implementing

It can skyrocket his creativity

### LIENS LOGIQUES : ESSAY

By this way

In others' hand

At first side (sight?)

On one side (on the one hand)

Contrarily,

On the same way

### SPELLING : ESSAY

Authonomy

Teamates (team mates)

To erease (erase)

Preassure

They diserve better

professional

Enabeling

Atmosfer

Metavers

Accordind to the law

Engeneers

switch

Working

That differs from (that differs from)

People want's to

disappointing

pressure

## LEXIQUE

### *Adjectifs*

scientific

Unuseful

Collectif

Commun / commune

To be decontracted

It is more benefit that working at home

### *Noms*

Pandemie / pandemia

Distancial work / housework

works

Ø Internet

Desk vs office

informations

Changement

Contresens sur "facilities"

At a civilisational ladder

Exchange of thinks

The amount of people

Freeness

Numerical tools

The apparition

make the difference

Responsability

Communaity

Confusion house / home

a bibliotec

the work's world

Changement

alone's time

the gasoline of work

Utilisation de "the latter" en reprise d'un seul terme du contexte-avant

### *Locutions*

in one hand, in the other hand, in the first hand...

In first..., in second...

a part of people

Firstable [sic]

Overmore

### **(Ad)Verbes**

perturbated  
considerated  
permit  
to pretend (fx-ami)  
prefer Ø do sthg  
want Ø do sthg  
To recup [our children]  
To listen Ø somebody

### **Verbes irréguliers**

leaved  
rethinked  
knowed  
show, shew, showned  
splitted  
choosed  
gave by / gived  
tooked /  
Bringed / brang / brung  
Brook / broked

Workers had knew...  
I have sawn students...

### **GRAMMAIRE (+ orthographe)**

“s” 3ème personne + aux adjectifs chronique

Confusion since/for + temps incorrect

Confusion entre “any” et “no” : “That same worker will have any interaction with an other person”

Confusion adjectif/pronom : “theirs classmates”

Confusion de genre entre “personnes” et “choses” :

- “who” et “which” : “the time who is losts”
- Elon Musk licensed [sic] its employees

same than

More easy / more strong

Ø Covid crisis

### **Confusion singulier/pluriel**

- People has changed their perception...
- People which doesn't ...
- People believeS
  
- EVERY + pluriel
- One of the... + singulier
- This numerical tools was already present...
- There is differents point / there are an hierarchy
- Lot of things
- It exists canals

### ***Syntaxe***

The fact to go to desk

To stop work for to eat

“workers can organized” : tendance lourde de l’usage de l’infinitif après les modaux

to evolved / to increased

We don’t had the choice

to don’t believe / make people to don’t like

This does not existed before

It can be generate a sort of break

Men was pushed to evolved

U-turn was be creating by the pandemie

It is still be the same

It has having a lot of consequences

Numeric’s world was appeared in work

Contrary to what we thinking

Tools of home’s work was been invented many years ago, workers wasn’t ready to use it

The workers aren’t have to be...

The mobile for share the dowlands

We go out commun’s time to go on network’s time

How did working from home has changed... ?

### ***Orthographe***

- Developped / develloped
- wich
- Disapear / diseaper
- Habbit
- To loose
- Buisness
- exemple

## **ERREURS GRAMMATICALES & LEXICALES**

### **Agencement de la phrase**

V/COD=>Working at home changed at a very large scale the relationship between workers.

### **Temps**

The tools to work from home are ready since a long time ago

It exist since many years

Working from home is possible since a long time

### **Accords**

It encourage workers

The work at home allow a personal organization

This period have been lived

The work at home do change time

Working from home have advantage

### **Modaux**

It may leads

It can also a way to rassemble  
They can kept  
He could looking around  
It can becomes boring  
They have must allowed

### **Verbes irréguliers**

Beginned  
Spended  
Sayed  
Rethinked

### **Mots composés/génitif**

Human's relationships  
Worker brain' s clusters  
Covid's birth

### **Vocabulaire**

The sanitaries crisis/ The sanitar crisis  
Homework/ WFR (sigle utilisé tout au long de la copie)  
The changement (*change* ne semble pas être connu !)  
Numeric system / The numerique outils (sic) !  
A commun thinking  
The amplour of the crisis.

### **Phrases à revoir...**

Homeworking's furnitures  
This evolution start when the majority of our free time leaves outside to go inside home, when be sit in front of a computer all day long become the new day type.  
The economy felt asleep  
Our proximities are made far by the home-working  
We could wake at ten and work at half of noon in night closer, it is work without rules  
The working become green  
We are passed in the networks edge  
People who work at home disappear to work traditionaly  
Teleworking is cutting the core of a community borned at workplaces

### **Remarques sur la langue**

Lexique

\*homeworking / \*the working from home  
working from home vs working at home / work at distance / remote working / homework / houseworking / the telework / the home office  
hours vs times (\*hours of work)  
\*pandemy  
\*work with a computer / behind a computer vs work at/on a computer  
traduction de 'le monde du travail' \* the world's work  
\*dramaticly/basicly  
\*traditionnal  
\*rythm  
office vs desk/desktop \*workroom  
social media (pas de pluriel)  
\*human's ressources / \*human ressources  
salary vs employe / employer vs employee

Confusions fréquentes :  
loses/lost/loss/lose/loose  
equipment vs facilities vs material  
area vs era

Collages au français

\*changement / \*sensibilize

\*plannings / \*regroupment / \*disparition/ numerical tools / gestion of time / journey (vs day) / societies (vs companies or firms)

Syntaxe

count vs non-count : work vs job(s)

Graduer le degré d'obligation dans force someone to do stg --> make them --> have them do stg

/!\ oblige (to \*oblige people to do stg vs to force/make people...)

Bien poser les question (= maîtrise de la forme interrogative) : ex dans la problématique de l'intro : \*Did our relationship to work has changed...? / Does working from home is changing our perception of work?

La reprise des noms comme 'worker / employee' --> he allow + object

**Vocab:**

Era vs. area

Desk vs. office

Who vs. which

Crisis – ~~erise~~, ~~erises~~

Rhythm: ~~rythm~~ / ~~rythme~~

Colleague: ~~collegue~~

In front of a computer – ~~behind~~ / ~~beside a computer~~

Problem with understanding the difference in use of increase vs. improve/enhance

Too casual: a bunch of / way bigger / to chill, 'bullshit'...

Expressions learnt: if you are going to use them, then learn them correctly or don't use them.

Sometimes the language around the expression hardly makes sense, making the expression just hang there with no relevant context.

One the one hand, on the other

**Essay:**

Problem with addressing the actual question – many people did not understand the difference between relationship TO work and relationships AT work.

**ALLEMAND : ERREURS RENCONTREES**

Voici quelques remarques destinées à améliorer la qualité des travaux :

- **La déclinaison**

Les correcteurs constatent, que certains candidats ne tiennent pratiquement pas compte des règles de déclinaison.

- Si la déclinaison est une difficulté récurrente pour un apprenant, certaines règles sont pourtant faciles à appliquer. (p. ex. après certaines prépositions : *mit* est toujours suivi du datif, *für* est toujours suivi d'un accusatif)
  - La déclinaison après une préposition mixte pose également problème. (p.ex. im Internet sein, ins Internet gehen)
  - Les verbes *sein*, *bleiben* und *werden* sont suivis d'un nominatif.
  - Le complément d'objet direct est trop souvent négligé (p.ex. « seinen Chef im Büro sehen » au lieu de « ~~sein~~ Chef im Büro sehen »)
  - La déclinaison de l'adjectif est rarement maîtrisée. (p.ex. soziale Kontakte, die sozialen Kontakte)
- **Les verbes**
- Il est souhaitable que les candidats connaissent les prépositions des verbes fréquemment utilisés. (p.ex. sich über etwas informieren, sich für etwas interessieren)
  - Veiller à maîtriser la conjugaison des verbes de base au présent et la forme du participe passé. (p.ex. er fährt, fahren → ist **gefahren**)
- **Le genre**
- Il convient particulièrement d'éviter des erreurs sur le genre d'un nom, élément important pour la déclinaison. Il existe certaines règles pour faciliter l'apprentissage !  
Par exemple, le suffixe *-ung* rend le substantif toujours féminin : **die Verantwortung**  
Le genre des substantifs courants devrait être maîtrisé (p.ex. **das** Problem, **das** Projekt, **die** Arbeit, **das** Thema)
- **L'orthographe**
- Il faudrait également attacher plus d'importance à une orthographe correcte.
- Ceci concerne particulièrement les mots proches de la langue française. Ces mots sont souvent mal orthographiés (p.ex. funktionieren, Personen, ...)
  - Veiller à ne pas oublier le *Umlaut* et à le placer au bon endroit.  
Dans certains cas, cette erreur change le sens.  
p. ex. : *könnte* ≠ *konnte*/*müsste* ≠ *musste*/*würde* ≠ *wurde*
  - Beaucoup de candidats font l'impasse sur la majuscule pour les noms propres. Les correcteurs trouvent un nom propre débutant par une lettre minuscule à côté d'un adjectif qui commence par une lettre majuscule.  
Dans certains cas, le manque de rigueur peut prêter à confusion. (p.ex. ihre ≠ Ihre ; sie ≠ Sie ; ihnen ≠ Ihnen)
  - Les correcteurs sont surpris que certains candidats ne 'profitent' pas du vocabulaire qui se trouve dans l'énoncé de la question. (p.ex. die « Relationen » au lieu de « **Beziehung** »; **sich** verändern)
- **La ponctuation :**
- Si les correcteurs ne s'attendent pas à la perfection, il serait tout de même souhaitable de respecter quelques règles de base pour faciliter la lecture et la compréhension du texte.  
p.ex. : Une proposition principale est séparée d'une proposition subordonnée par une virgule.  
(p.ex. Ich denke, dass ....)

## ARABE : ERREURS RENCONTREES

Voici les points qui ont fait défaut dans quelques copies qui restent toutefois d'un niveau satisfaisant :

Lexique

- Orthographe : ت/ث، ض/ظ

- voyelles longues et voyelles brèves.

#### Syntaxe

- accord (verbe/ sujet), pluriel « non doué de raison », le mode subjonctif

#### Liens logiques

- manque de connecteurs logiques entre les idées dans quelques copies : في البداية، من جهة، بالإضافة إلى ذلك